



布谷鸟
长江文艺丛书

柳林风声

LIU LIN FENG SHENG

世界文学经典文库
THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

[英]肯尼思·格雷厄姆 / 著 蔡灵娟 / 改写

青少版



“冰心奖”
获奖者倾情改编

文学经典
插图珍藏

THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

鼹鼠完全没听到老鼠说什么。他正沉浸在刚开始的新生活里，陶醉在鸟语花香和春光明媚之中。他把一只爪子伸进水里，做起了白日梦。作为良师益友的老鼠不停地划着桨，不再打扰他了。

长江出版传媒

长江文艺出版社

世界文学经典文库·青少版

柳林风声

Liu Lin Feng Sheng



[英]肯尼思·格雷厄姆/著

蔡维朔/改写



长江出版传媒

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

柳林风声 / (英)肯尼思·格雷厄姆 著 蔡灵娟 改写

武汉:长江文艺出版社, 2013.5

(世界文学经典文库:青少版)

ISBN 978—7—5354—6555—9

I. 柳… II. ①肯…②蔡… III. 童话—英国—现代—缩写 IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 051249 号

责任编辑:胡兰兰

责任校对:陈 琪

封面设计:新奇遇文化

责任印制:左 怡 邱 莉

出版:  长江出版传媒  长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街 268 号 邮编:430070

发行:长江文艺出版社

电话:027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷:湖北新开元印刷有限公司

开本:640 毫米×970 毫米 1/16 印张:8.5 插页:6 页

版次:2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

字数:58 千字

定价:12.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

导 读

肯尼思·格雷厄姆(1859—1932),英国著名作家。肯尼思小时候流连的田野风光,后来成为《柳林风声》中鼹鼠、老鼠、獾、癞蛤蟆先生结伴畅游的世界。肯尼思的柳林世界甜美温暖,或许肯尼思发现,唯有在这些林间动物的身上,生命中蛰伏的希望和爱才能萌芽。柳林间的风声,在每个人的心间吹拂。

阳光暖暖地照耀着大地,阵阵和风轻轻吹动着柳梢,生动感人、惊险刺激的故事正在这片生机盎然的柳林间上演,打动人心的温情和友谊正在不知不觉间萌发。性情温驯的鼹鼠、热情机敏的水老鼠、憨厚老实的水獭、稳重睿智的獾、狂妄自大却又浪子回头的癞蛤蟆……这样一群个性鲜明而又可爱的小动物在广大读者的心里留下了深刻的印象。

春意在空中荡漾,可爱的鼹鼠再也无法在自己的温暖却略显孤独的房子里待下去了,他接受了大自然的召唤,来到地面,认识了自己的第一个好朋友——水老鼠。在水老鼠的无私帮助下,鼹鼠学会了划船,学会了游泳,感受到了从未有过的快乐。时间很快过去,四季也随之流转,寒冷的冬天很快来临了。在冬天里无所事事的鼹鼠再也忍耐不住,单枪匹马地闯进了黑暗恐怖的野树林。担心鼹鼠安危的水老鼠立刻追了出来,找到了筋疲力尽的鼹鼠,并和他一起见到了獾先生。好客的獾先生热情地招待了他们。当聊起那位骄傲自大、狂妄自满、生活挥霍没有节制的富家子弟癞蛤蟆时,三个好朋友充满了忧虑,下定决心要帮助他改掉坏毛病。

夏天又一次如期而至，三个好朋友一起来到癞蛤蟆宫，他们要守住癞蛤蟆，防止他因追求刺激而丧失财富和生命。可是，耐不住安稳生活的癞蛤蟆偷偷溜出去，偷盗名车，疯狂地飙车。终于，癞蛤蟆被关进了监狱。阴暗潮湿的监狱生活令癞蛤蟆无比绝望，通过巧舌如簧的口才，癞蛤蟆打动了狱卒的女儿，在她的帮助下逃离了监狱。历尽千辛万苦，癞蛤蟆终于回到了他生活多年的柳林，可是，他豪华的宫殿已经被黄鼠狼和鼯强占了。冲动的癞蛤蟆想要凭自己的力量把自己的宫殿抢回来，结果却被黄鼠狼嘲笑，狼狈地逃回水老鼠家。癞蛤蟆流下了懊悔的眼泪，他接受了朋友们的建议，獾先生出谋划策，鼯鼠和水老鼠也不遗余力地帮忙，终于把侵占癞蛤蟆宫殿的黄鼠狼和鼯赶走了。胜利过后，癞蛤蟆又犯了自高自大的老毛病，好朋友们对他进行了善意的冷嘲热讽。癞蛤蟆沉静了下来，默默反思。胜利宴会上，周边的邻居惊喜地发现癞蛤蟆真的改变了，他变得谦逊有礼，温和亲切。宴会过后，柳林里的小动物们继续过着悠闲自在的生活。

肯尼思用一种平淡而闲适的笔调记录了发生在小动物们生活中的点点滴滴，生动地诠释了萦绕在柳林间的那份深厚的友谊。爱的主题贯穿全书，扣人心弦，使读者忍不住心生向往，想要住进那个充满诗情画意的童话世界。



目 录

Contents

第 一 章	河岸	1
第 二 章	大道	12
第 三 章	野树林	23
第 四 章	獾先生	33
第 五 章	重返家园	43
第 六 章	癞蛤蟆先生	56
第 七 章	黎明前的箫声	67
第 八 章	癞蛤蟆历险记	77
第 九 章	癞蛤蟆第二次历险	88
第 十 章	有家难归	102
第十一章	浪子回乡	116



第一章 河岸

一大早，鼹鼠就在自己家里进行春季大扫除。先用扫帚扫，接着拿抹布擦，然后提来一桶石灰水粉刷墙壁。他的喉咙被灰尘呛着了，眼睛被迷住了，一身黑色的茸毛也溅满了石灰水。忙了整整一个上午，他累得腰酸背疼。

春意空气中荡漾，在地底运行，甚至透进了他的小屋。鼹鼠再也待不住了，把刷子一扔，嚷道：“烦死了！搞什么春季扫除！不干了！”说完他锁上房门，朝陡峭的小地洞走去。

他感到地面上有一股强烈的力量向他召唤。他爬呀、刨呀、挖呀，忙得不亦乐乎，还小声地鼓励自己：“向上去！再向上！”终于，只听“砰”的一声，挖通了。他全身都伸到阳光里了，身子也滚到暖融融的草丛中。

“太好了！”他自言自语着，“比刷墙好多了！”阳光暖暖地照着他的茸毛，阵阵和风轻轻吹拂着他的前额。他

沉浸在生活的欢乐和春天的喜悦之中，纵身一跳，来到前面的矮篱笆旁。

鼯鼠沿着篱笆继续往前走。越过草地，穿过丛林。他东张西望，目不暇接：鸟儿做窝筑巢，花儿含苞待放，嫩叶随风舒展。宇宙万物显得喜气洋洋，生机盎然。此时，他早把刷墙的事抛到九霄云外了。

不知不觉中，他来到了一条春水盈盈的河边。这可是他这辈子第一次见到河呢！只见她嬉笑追逐，一会儿抓住她的伙伴，一会儿又笑嘻嘻地放开他们。

面对此景，鼯鼠感到迷惘、恍惚，在河边徘徊起来。终于，他困乏了，坐在河岸上，听河水对他讲着一连串世间最动听的故事。

他向河对岸张望，目光被对面一个黑洞吸引住了。他隐隐约约地觉得，这洞远离尘嚣，又不会被洪水淹没，要是给一个要求不高、又喜欢住在水边的动物做窝，是非常舒适雅致的。

再凝神远眺时，他看到河心似乎有个小东西在闪闪跳动，时隐时现，像亮晶晶的小星星。等定睛看时，才发现那是只小眼睛。一张小脸渐渐露出来了。

一张棕色的小圆脸上长着连鬓胡子。

一对机灵的耳朵。

一身光滑的厚厚的茸毛。

哦，是水老鼠！

这两只小动物互相打量着对方。

“你好，鼹鼠！”老鼠招呼着。

“你好，老鼠！”鼹鼠答道。

“你过来好吗？”老鼠问。

“还是算了。”鼹鼠不大乐意。他第一次来河边，还不习惯水上的生活。

老鼠二话不说，弯腰解开一根绳子，提在手里。然后，他走到一条鼹鼠没发现的小船上。小船周身是蓝色，里面是白色，大小恰好能容纳两只动物。鼹鼠立刻被小船吸引了，虽然他并不清楚船有什么用途。

老鼠熟练地把船划过来，靠稳了。他伸出一只爪子扶住鼹鼠，鼹鼠小心翼翼地走进船舱。

“抓住我的手！脚步轻快点！”老鼠说。鼹鼠又惊又喜，自己真的坐在一条真正的船上了！

“今天真痛快！”鼹鼠说，“我这辈子还没坐过船哩！”

“什么？”老鼠惊叫道，“从来没坐过船？那你以前干些什么？”

“坐船有那么好吗？”鼯鼠感到有点尴尬。其实，他心里早就乐开花了。他细细打量着一切使他神往的东西，同时感到小船在轻轻地晃动。

“那还用说！这是举世无双的，”老鼠边划着桨，边郑重其事地说，“相信我吧，朋友，再没有别的事能跟划船相比啦！哪怕只在船上待一会儿，也比干别的事快活得多。”

“当心，老鼠！”鼯鼠突然惊叫了一声。

就在此时，小船撞到岸上，整个船身倾斜了。这位快活的水手，这位梦想家，一下子跌倒在船舱里，摔得四脚朝天。

“在船上，或不在船上，”老鼠笑着爬起来，若无其事地说，“这倒没什么关系，只要玩得开心就行。不管你是出门，还是在家待着，不管你在哪里，这些都不重要。总之，别让自己闲着。要是今天你没事可做，我们就顺流而下，玩一整天怎么样？”

鼯鼠开心得手舞足蹈。“今天肯定会玩个痛快！”他说，“我们马上出发吧！”

“等等！”老鼠说，并把缆绳系在岸边，爬回自己的洞里。不一会儿，他提着一大筐食物出来了。

“这里面有些什么？”鼯鼠好奇地问。

“是只冻鸡，”老鼠回答道，“还有冻舌头、冻火腿、冻牛肉、腌黄瓜、三明治……”

“停一下，停一下！”鼹鼠欣喜若狂地喊起来，“太多了！”

“真的太多了吗？我平时出游时就带这些，别的动物还说我小气呢！”老鼠一本正经地说。

鼹鼠完全没听到老鼠说什么。他正沉浸在刚开始的新生活里，陶醉在鸟语花香和春光明媚之中。他把一只爪子伸进水里，做起了白日梦。作为良师益友的老鼠不停地划着桨，不再打扰他了。

大约半个钟头后，老鼠说：“我真喜欢你那身衣服！老兄，我打算一有钱就买一套黑天鹅绒服。”

“对不起，你说什么？我没注意听！”鼹鼠强打起精神说，“你一定认为我不懂礼貌，只是对我来说，这一切都太新鲜了。原来，这是一个河！”

“一条河！”老鼠纠正道。

“你真住在河边？多有趣呀！”

“我住在河边，一直和她在一起。”老鼠说，“河就是我的兄弟姐妹。河就是我的一切。除了她，我不需要任何东西。她是那么有趣动人，不管春夏秋冬，我都和她一直待在一起。”

“有时候会不会感到乏味呢？”鼯鼠冒昧地问，“只有河与你在一起，平时没人和你聊天吗？”

“怎么没有人跟我聊？”老鼠耐着性子说，“你初来乍到，当然不清楚了，这不怪你。人可多啦，有水獭、鱼狗、小壁虎等等。这伙人一天到晚凑在你身边要你讲这讲那，好像他们都无事可做似的。不过，现在情况不同了。由于人烟稠密，河岸拥挤，他们很多都成群结队地迁走了。”

“那边是什么？”鼯鼠指指河对岸那片黑压压的森林。

“那是野树林。”老鼠回答，“我们是水边动物，不常去那儿。”

“难道那儿的人不好吗？”鼯鼠不安地问。“噢，让我想想。松鼠还不坏，可是兔子嘛，有好有坏。此外，还有獾，他住在森林中间。他不愿住别处，就算你花钱请他，他也不去，可爱的老獾！没有人打扰他，最好也不要去打搅他。”

“那到底有没有人会打扰他呢？”鼯鼠问。

“当然有的，”老鼠有点踌躇地说，“黄鼠狼，狐狸，等等。有时我们碰到了还会一块儿玩一会儿。不过，他们会突然跑掉，你可不能太相信他们。”

“野树林的那边又是什么？”鼯鼠问。

“野树林那边是广阔的世界，”老鼠回答，“那地方与



我们一点关系也没有。我从来没去过那里，也从不打算去。你要是理智的话，千万不要去。好了，我们就在这儿吃午饭吧！”

离开河的主航道后，他们进入了一个四周被陆地环绕的小湖。这里风景优美极了，鼹鼠赞叹不已。

老鼠把船划到岸边，把鼹鼠扶上岸。然后拎起那筐食物。

鼹鼠请求让他独自打开食物筐，老鼠欣然同意，然后就仰面朝天躺在草地上休息。鼹鼠激动不已，每打开一包，总要“啊，啊！”地赞叹几声。

等食物摆好以后，老鼠说：“吃饭吧，伙计！”于是，鼹鼠高兴地大吃起来。

“你看什么呀？”当他们不那么饥饿了，鼹鼠把双眼暂时挪开食物时，老鼠立刻问道。

“我在看水面上的一串串小水泡，”鼹鼠说，“怪有趣的！”

“水泡？”老鼠说。

一只水獭露出了嘴巴，接着爬出水面，抖掉身上的水滴。

“干吗不请我，老鼠？”他边说边向他们吃饭的地方走去。

“这是临时便饭。”老鼠解释道，“顺便介绍一下，这是

我的朋友鼯鼠。”

“很高兴认识你！”水獭说。

他俩立刻交上了朋友。

“到处都这么热闹！”水獭接着说，“似乎全世界的动物今天都到河边来了。我本打算来这里求得片刻的安宁，谁知碰上了你们二位。当然，你们知道，我不是这个意思。”

他们身后的篱笆边响起了沙沙声。只见一个满头斑纹的家伙正向他们窥视。

“过来，老獾！”老鼠高声喊道。

獾咕哝一句：“是你们？”便扭头不见了。

“他就是这脾气！”老鼠沮丧地说，“不喜欢和大家在一起。看来，今天都别想再见到他了。喂，你说今天河边有些什么人？”

“癞蛤蟆就是其中一个，”水獭回答，“他穿一身新衣裳，在那条崭新的赌船上。什么都是新的！”

两只动物相视一笑。

“他什么也不做，就知道驾船，”老鼠说，“可是很快就厌倦了。爱上赌钱后，除了从早到晚赌，对什么都不感兴趣。去年，他喜欢驾游艇，还打算后半辈子就在艇上度过呢！他就是这样，不管什么事，刚开始时觉得挺有意思，不

久就腻了。”

一只漂在水中的蜉蝣，在河里横冲直撞地逆游着。忽然，一个旋涡席卷而来，蜉蝣立刻就不见了。

水獭也不见了。

鼹鼠四处看了看，耳边还回响着水獭的声音，可整个地平线上却看不见一只水獭了。但是，水面上又出现了一连串的小水泡。

夕阳渐渐西沉。

老鼠如痴如醉地荡着双桨往家的方向划着，没有理会鼹鼠。鼹鼠由于午饭吃得很饱，心里很开心，觉得浑身是劲。他觉得自己适应了船上的生活，跃跃欲试，说：“老鼠，我想划船！”

“还没到时候，朋友，”老鼠笑着摇摇头，“等上过几课后，再划吧！划船可不是件简单的事情。”

鼹鼠有一会儿没吱声，但他很羡慕老鼠。他划得又轻松又起劲。鼹鼠心想，自己一定能划得跟老鼠一样棒。

强烈的欲望支配着他。突然，他一跃而起，夺过双桨。这突如其来的举动使老鼠吃了一惊。他完全没防备鼹鼠会这么做，又一次仰面朝天躺倒在船上。胜利的鼹鼠坐在老鼠的位置上，信心十足地握着双桨。

“别动，蠢蛋！”老鼠喊道，“你不会划，会把船弄翻的！”

鼯鼠一挥双桨朝水里挖去，但没划到水面，由于用力过猛，一头摔在老鼠身上。他惊恐万分，忙用手去抓船舷，却没抓住。只听“扑通”一声，他掉进水里了。

船翻了，鼯鼠在水里拼命地挣扎着。

河水真冷啊！他的全身都湿透啦！他不断下沉，耳朵也嗡嗡直响。当他挣扎着露出水面时，直打喷嚏。太阳是那么明亮，真让人喜爱！当他再次沉下去时，更觉得水里暗淡冰凉！

正在这时，一只有力的爪子抓住了他，原来是老鼠。他把鼯鼠推向岸边，拖出水面，放到了岸上。此时，鼯鼠瘫软得像一摊烂泥。

老鼠替鼯鼠擦着身子，拧去他衣服上的水，然后说：“好了，伙计！用力跑一会儿，把水跑干。我下去捞筐子。”

浑身湿透、羞愧不已的鼯鼠在岸上跑着。

这时，老鼠再一次潜入水中，把小船扶正，拴在岸上。接着，他一趟一趟地把浮在水面上的东西送上岸。最后一头扎进水里，费了好大的劲，才把筐子拖上岸。

东西都捞起后，他们又出发了。鼯鼠垂头丧气地坐在船尾。他低声说：“老鼠，你真宽宏大量！对不起，我太愚



蠢了，差点儿就把筐子弄丢了。你能原谅我吗？”

“不要紧！”老鼠高兴地答道，“水老鼠身上沾点水算什么！你就别老记着这事了。真希望你能和我住些日子，你还没去过我家呢！我家很简陋，不像癞蛤蟆家那样阔气。但是你若去了，我会使你感到舒适的。我还要教你划船，游泳。你很快会学得很好的。”

老鼠的态度十分诚恳，鼹鼠感动极了，不禁滚出两滴眼泪。老鼠则若无其事地望着别处。

到家后，老鼠生起一盆火，把鼹鼠安顿在火盆边的扶手椅上。接着，给他拿来睡袍和拖鞋，还给他讲河上的故事，一直到吃晚饭。晚饭吃得十分融洽。

刚一吃过晚饭，鼹鼠便睡意沉沉了。待客周到的主人把他带到一间最气派的卧室里。鼹鼠一倒在枕头上就香甜地睡了。梦中，他仍能感觉到，河流——这位新结识的朋友，正在拍打着他的窗台呢！

这是被春意唤醒了鼹鼠度过的第一天。他就这样一直过了许多天。

盛夏临近了，日子一天比一天长，也越来越有意思。他学会了划船，学会了游泳，甚至能渐渐地感受到那河水的欢乐了。他把耳朵贴近芦苇，不时听到风吹过的沙沙声。